Mededeling van de minister voor Nationale ontwikkeling van Hongarije overeenkomstig artikel 3, lid 2, van Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruik maken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen

(2013/C 224/09)

OPENBARE AANBESTEDING VOOR HET VERLENEN VAN EEN CONCESSIE

VOOR DE PROSPECTIE, DE EXPLORATIE EN DE PRODUCTIE VAN KOOLWATERSTOFFEN IN HET KADER VAN EEN CONCESSIE IN HET ZUIDOOSTELIJKE DEEL VAN HET SZEGED-BEKKEN

Namens de Hongaarse Staat, maakt het ministerie voor Nationale Ontwikkeling („de aanbestedende dienst" of „de minister") dat bevoegd is voor mijnbouwactiviteiten en voor het toezicht op activa in staatsbezit hierbij een openbare aanbesteding bekend voor de prospectie, exploratie en productie van koolwaterstoffen in het kader van een concessiecontract op basis van Wet CXCVI van 2011 betreffende nationale activa („de wet nationale activa"), wet XVI van 1991 inzake concessies („de concessiewet") en Wet XLVIII van 1993 inzake mijnbouw („de mijnbouwwet"). Voor deze aanbesteding gelden de volgende voorwaarden.

1. De minister publiceert de uitnodiging tot het indienen van voorstellen, oordeelt over de offertes en sluit het concessiecontract in samenwerking met het Hongaars Bureau voor mijnbouw en geologie (*Magyar Bányászati és Földtani Hivatal*) en met inachtneming van de concessiewet en de mijnbouwwet. Offertes die voldoen aan de specificaties van de aanbesteding worden beoordeeld door een door de minister opgezet evaluatiecomité.

Op aanbeveling van het evaluatiecomité zal de minister een besluit tot gunning van de concessie vaststellen, op basis waarvan de minister dan het concessiecontract kan sluiten overeenkomstig afdeling 5(1) van de concessiewet ([1]).

De taal van de aanbestedingsprocedure is het Hongaars.

2. Deelname aan de aanbestedingsprocedure staat open voor alle binnenlandse of buitenlandse natuurlijke personen en voor elke transparante organisatie in de zin van de wet nationale activa op voorwaarde dat zij voldoen aan de specificaties van de aanbesteding; gezamenlijke offertes zijn eveneens ontvankelijk. In het geval van gezamenlijke offertes voor deze concessieactiviteit of dit gebied moeten de kandidaten één van hen aanwijzen als vertegenwoordiger, maar zij moeten hoofdelijke aansprakelijkheid aanvaarden voor activiteiten in het kader van het concessiecontract. In het raam van de aanbestedingsprocedure worden binnen- en buitenlandse kandidaten gelijkelijk behandeld.

Om de onder de concessie vallende activiteit te kunnen uitvoeren, moet de kandidaat die het concessiecontract ondertekent („de concessiehouder"), binnen een termijn van 90 dagen na de ondertekening met gebruikmaking van zijn eigen middelen een onderneming met rechtspersoonlijkheid oprichten met statutaire zetel in Hongarije („de concessie-onderneming"). De concessiehouder moet beschikken over de meerderheid van de aandelen, zakelijke belangen en stemrechten in de onderneming, op het tijdstip dat die wordt opgericht en tot zolang de onderneming blijft bestaan, en moet zich, als eigenaar, inspannen om de in het concessiecontract gespecificeerde eisen binnen de concessie-onderneming te doen naleven. De concessie-onderneming beschikt in het kader van het concessiecontract over de rechten en is onderworpen aan de plichten van een mijnexploitant.

3. Looptijd van de concessie: 20 jaar na de inwerkingtreding van het concessiecontract; de oorspronkelijke looptijd kan één keer zonder een nieuwe aanbestedingsprocedure voor een maximumperiode van de helft van de oorspronkelijke looptijd worden verlengd op voorwaarde dat de concessiehouder en de concessie-onderneming op tijdige wijze hebben voldaan aan al hun verplichtingen overeenkomstig het contract.

4. Gegevens betreffende het gebied dat in concessie wordt gegeven.

Gebied dat voor de concessie is aangewezen: het gebied is gelegen over de in onderstaande tabel genoemde gemeenten in het comitaat Csongrád.

Gemeente	Comitaat	Gemeente	Comitaat
Algyő	Csongrád	Kübekháza	Csongrád
Deszk	Csongrád	Makó	Csongrád

([1]) Krachtens afdeling 84(d) en (g) van Regeringsbesluit 212/2010 van 1 juli 2010 betreffende de taken en bevoegdheden van bepaalde ministers en van de staatssecretaris voor het bureau van de premier, is op het moment van publicatie van deze aanbesteding de minister voor Nationale Ontwikkeling het lid van de regering dat bevoegd is voor het toezicht op de activa in staatsbezit en op mijnbouwactiviteiten.

Gemeente	Comitaat	Gemeente	Comitaat
Domaszék	Csongrád	Maroslele	Csongrád
Ferencszállás	Csongrád	Röszke	Csongrád
Hódmezővásárhely	Csongrád	Szeged	Csongrád
Kiszombor	Csongrád	Tiszasziget	Csongrád
Klárafalva	Csongrád	Újszentiván	Csongrád

Oppervlakte van het gebied: 278,1 km^2.

Deklaag van het voor de concessie bestemde gebied: oppervlakte en gesteente: 6 500 meter onder het Oostzeeniveau.

De coördinaten van de hoekpunten die het voor de concessie aangewezen gebied afbakenen, als geregistreerd in het uniforme nationale projectiesysteem, zijn opgenomen in bijlage 1.

De coördinaten van de hoekpunten die het voor de concessie aangewezen gebied afbakenen kunnen in het uniforme nationale projectiesysteem worden bekeken door te klikken op de „Koncesszió"-tab op de website van het Hongaarse Bureau voor mijnbouw en geologie (http://www.mbfh.hu) en op de website van het ministerie voor Nationale Ontwikkeling (http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

5. Minimale netto concessievergoeding: 413 000 000 HUF (vierhonderddertien miljoen forint), maar tijdens de aanbestedingsprocedure mag een bod voor een hoger vast bedrag worden ingediend. Zodra het resultaat gepubliceerd is, moet de succesvolle inschrijver de concessievergoeding betalen voor het in het concessiecontract gespecificeerde bedrag, op de in het contract omschreven manier en vóór de in het contract opgenomen datum.

6. Voor deelname aan de aanbestedingsprocedure moet een deelnamevergoeding worden betaald van 3 % van de in het aanbestedingsdocument vermelde minimale concessievergoeding, d.w.z. netto 12 390 000 HUF (twaalf miljoen driehonderdnegentigduizend forint) plus BTW; dit bedrag moet worden betaald op de in het aanbestedingsdocument aangegeven wijze.

7. Om een geldig bod uit te kunnen brengen, moeten kandidaten bovenop de betaling van de deelnamevergoeding vóór het verstrijken van de uiterste termijn voor het indienen van offertes een inschrijvingszekerheid stellen van 7 % van de in de aanbestedingsnotitie vastgestelde concessievergoeding, d.w.z. bruto 28 910 000 HUF (achtentwintig miljoen negenhonderdentienduizend forint), als garantie dat het bod bindend is. De betaalde inschrijvingszekerheid wordt verbeurd verklaard en komt toe aan de aanbestedende dienst als de onderneming die een bod heeft uitgebracht zich terugtrekt of als die onderneming succesvol is, maar er vervolgens niet in slaagt een contract te sluiten of de concessievergoeding te betalen wat de in het contract gestipuleerde hoogte van het bedrag, wijze van betaling en betalingstermijn betreft. De inschrijvingszekerheid moet worden betaald op de in het aanbestedingsdocument gespecificeerde wijze.

8. De op basis van het concessiecontract te betalen exploitatierechten zijn een percentage van de huidige exploitatierechten als bepaald overeenkomstig de mijnbouwwet in overeenstemming met het besluit van de minister, vermeerderd met 10 %.

9. De juridische, technische en andere voorwaarden en informatie met betrekking tot aanbestedingsprocedure zijn te vinden in het aanbestedingsdocument.

10. Het aanbestedingsdocument kan worden afgehaald bij de klantendienst van het Hongaars Bureau voor mijnbouw en geologie (Columbus utca 17-23, 1145 Boedapest; Hungary; tel.: +36 13012900) op werkdagen tussen 8.00 uur en 14.00, tot en met de dag vóór de einddatum voor indiening van offertes en na presentatie van stukken die aantonen dat de aankoopprijs voor het aanbestedingsdocument betaald is (bij voorkeur een bankuittreksel dat aantoont dat de bankrekening voor het desbetreffende bedrag is gedebiteerd). Het Hongaars Bureau voor mijnbouw en geologie verstrekt de aankoper een certificaat op zijn naam dat bevestigd dat het aanbestedingsdocument ontvangen is.

Bij de aankoop van het aanbestedingsdocument moet de aankoper, met het oog op toekomstige contacten en het ontvangen van informatie, ook een identificatiedocument van de inschrijver voorleggen waarop hij naam en adres, e-mailadres (waarnaar mededelingen van de aanbestedende dienst met betrekking tot het aanbestedingsdocument kunnen worden toegezonden) en belastingsregistratienummer heeft vermeld en waarin hij verklaart gemachtigd te zijn om het aanbestedingsdocument aan te kopen.

11. De aankoopprijs van het aanbestedingsdocument bedraagt 25 000 HUF (vijfentwintigduizend forint) plus BTW, wat moet worden betaald door overschrijving op de rekening van het Hongaars Bureau voor mijnbouw en geologie, nr. 100032000-01417179-00000000. De mededeling die de overschrijving begeleidt moet als volgt luiden: „Szénhidrogén kutatása, feltárása, kitermelése Szegedi-medence délkeletelnevezésű területen tárgyú Koncessziós pályázati eljárás, Koncessziós pályázati kiírás vételára" [Aanbestedingsprocedure voor een concessie voor de prospectie, exploratie en productie van koolwaterstoffen in het zuidoostelijke deel van het Szeged-bekken; Aankoopprijs van het aanbestedingsdocument voor de concessie] en moet vergezeld gaan van de naam en het adres van de inschrijver. Het aanbestedingsdocument mag niet in speciën worden betaald en het aankoopbedrag is niet terugvorderbaar.

12. Offertes mogen uitsluitend worden ingediend door personen die over een certificaat van aankoop van het aanbestedingsdocument beschikken en die kunnen aantonen dat zij zowel de deelnamevergoeding hebben betaald als de inschrijvingszekerheid hebben gesteld.

13. Offertes moeten persoonlijk worden afgegeven op 15 november 2013 tussen 10.00 en 12.00 uur op de klantendienst van het Hongaars Bureau voor mijnbouw en geologie (adres: Columbus utca 17-23, 1145 Boedapest, Hungary), in het Hongaars als gespecificeerd in het aanbestedingsdocument.

14. Vanaf het moment dat het is uitgebracht, bindt het bod de inschrijver en blijft het bindend totdat de aanbestedingsprocedure is afgelopen. Inschrijvers mogen aansprakelijkheid voor het niet gestand doen van hun bod niet uitsluiten.

15. De minister behoudt zich het recht voor bekend te maken dat de aanbestedingsprocedure voor de concessie niet-succesvol is geweest. Wanneer dit gebeurt kunnen de inschrijvers daarvoor geen vordering instellen tegen de minister, de Hongaarse staat, vertegenwoordigd door de minister, of het ministerie van Ontwikkeling, waar de minister werkt.

16. Voor de looptijd van de concessie wordt aan de succesvolle inschrijver, via de voor dat doel verplicht op te richten concessie-onderneming, het exclusieve recht verleend voor de prospectie, exploratie en productie van koolwaterstoffen in het voor de concessie toegewezen gebied. Zodra het besluit tot vaststelling van de mijnbouwlocatie definitief en afdwingbaar is geworden, wordt het concessierecht voor de prospectiezone beperkt tot het gebied van de mijnbouwlocatie.

17. Elke inschrijver mag één geldig bod uitbrengen.

18. Geplande termijn voor de toewijzing van de concessie: een periode van negentig dagen volgend op de einddatum voor het indienen van offertes.

19. De aanbestedende dienst waarborgt gelijke mededingingsvoorwaarden en verleent geen voorkeursbehandelingen.

20. Criteria voor de toewijzing van biedingen:

I. Beoordelingscriteria met betrekking tot de inhoud van het voor de concessie uitgewerkte werkprogramma:

— programmaontwerp met het oog op een maximale prospectie en productie van koolwaterstoffen en de uitvoering van een zo volledig mogelijke prospectie in een zo groot mogelijke zone van de concessielocatie; de prognose met betrekking tot de hoeveelheid winbare koolwaterstoffen;

— de geavanceerdheid van de geplande technische oplossingen;

— de maatregelen die gepland zijn om het milieu te beschermen en schade in de loop van de werkzaamheden waarop de concessie betrekking heeft, te voorkomen en te beperken;

— de uiterste termijn voor de onder het concessiecontract vallende onderzoekswerkzaamheden;

II. Beoordelingscriteria met betrekking tot de bekwaamheid van de inschrijver om het concessiecontract uit te voeren:

— de financiële mogelijkheden van de inschrijver, de beschikbaarheid van de middelen om de werkzaamheden waarop de concessie betrekking heeft, te financieren en het aandeel eigen middelen daarin;

— de totale waarde van de werkzaamheden die in de drie jaar voorafgaand aan de onderhavige aanbesteding door de inschrijver zijn uitgevoerd met het oog op de winning van koolwaterstoffen;

III. De hoogte van de concessievergoeding die wordt betaald bovenop de door de minister vastgestelde minimale concessievergoeding.

De gedetailleerde toewijzingscriteria en de wetgeving met betrekking tot de procedure voor het toestaan van concessiewerkzaamheden en de wijze van uitvoering en beëindiging daarvan, zijn nader omschreven in het aanbestedingsdocument.

21. Het concessiecontract.

Het concessiecontract moet worden gesloten binnen 60 dagen na de aankondiging van het resultaat van de aanbesteding. Deze termijn kan door de minister slechts éénmaal worden verlengd met een maximale periode van 60 dagen.

De succesvolle inschrijver wordt gemachtigd om de exclusieve, door de staat gecontroleerde economische activiteit (prospectie, exploratie en productie van koolwaterstoffen in een afgebakend gebied) die in het kader van de concessie wordt toegestaan, uit te voeren gedurende de looptijd van de concessie en in overeenstemming met de relevante wetgeving en het concessiecontract.

Wanneer zij een bod uitbrengen, moeten de inschrijvers rekening houden met afdeling 22/A(13) van de mijnbouwwet waarin wordt gesteld dat wat koolwaterstoffen betreft, de prospectierechten of de prospectievergunning van een mijnbouwonderneming zich slechts mogen/mag uitstrekken over een oppervlakte van maximaal 12 000 km^2 prospectiegebied voor de conventionele winning van koolwaterstoffen en een totaal van 12 000 km^2 prospectiegebied voor de niet-conventionele en speciale winning van koolwaterstoffen. Bij de afbakening van het prospectiegebied moet ook rekening worden gehouden met het prospectiegebied van de mijnbouwonderneming die — in de zin van het Burgerlijk Wetboek — de mijnbouwonderneming controleert welke de prospectievergunning aanvraagt.

Het ontwerp-concessiecontract is bijgevoegd bij het aanbestedingsdocument.

22. Informatie met betrekking tot de aanbestedingsprocedure kan schriftelijk, en uitsluitend in het Hongaars, worden aangevraagd nadat het aanbestedingsdocument is aangekocht, en wel op de wijze die in het aanbestedingsdocument is gestipuleerd. Het Hongaars Bureau voor mijnbouw en geologie zal op alle vragen antwoorden met gebruikmaking van het e-mailadres dat in het identificatiedocument van de inschrijver, door de kandidaat bij de aankoop van het aanbestedingsdocument verstrekt, is opgegeven.

Gedaan te Boedapest, april 2013.

László NÉMETH
minister